

香港社會服務聯會
向交立法會福利事務委員會
「處理家庭暴力及性暴力的策略和措施小組委員會」提交
「為面對家庭暴力及性暴力的少數族裔人士提供的支援服務」意見書
(2015年10月9日)

《種族歧視條例》於2009年7月生效，至今已超過六年，但很多政府部門仍然忽視少數族裔人士的需要，沒有意識到他們的語言障礙及文化差異，只提供所謂「一視同仁」的政策及服務，以致他們難以獲取資訊，在遇到家暴及性侵犯時不知如何求助，又或者在求助過程中，遭遇到很多障礙及歧視，以及帶來不必要的困惑和憂慮。

雖然政制及內地事務局在2010年制定「促進種族平等行政指引」（簡稱「指引」），但其後鮮有宣傳、監管或檢討各政府部門執行「指引」的情況。即使有二十二個政府部門聲稱跟從「指引」，其中包括社署、房署、教育局、勞工處等，但卻沒有就著「指引」訂定實務守則，或者安排足夠的員工培訓，以致各部門或前線同工在面對少數族裔人士的要求時，出現很多不合理的情況。

例如：遇到家暴的南亞裔婦女向社署求助時，社署往往會要求受害人的子女做傳譯員，要受害人在子女面前講述丈夫如何虐待他們，除了令受害人尷尬，也令其幼子女心靈受創。有曾經受虐的男孩分享，當他為母親充當傳譯，聽到父親如何虐待母親，還要覆述及傳譯，感到再被傷害。另外，社署亦要求受害人找親屬傳譯，但親屬很可能是施虐者的親屬，對受害人構成很大壓力，也擔心隨時被報復。

其實，民政事務總署已委託「融匯—少數族裔人士支援服務中心」（「融匯」）提供傳譯及翻譯服務，協助少數族裔人士獲得社會服務及資源。可惜，社署一直甚少使用傳譯服務。根據「融匯」在2013至2014年的數字，社署的電話傳譯服務及即場傳譯服務使用率分別只佔3.5%及10%，使用量分別為102次及49次。這相對於45萬少數族裔人口，傳譯服務的使用率根本不成比例。還有，社署自2011年起在中心設置的三方視像會議，過去四年來更無人使用；視象傳譯服務使用率多年以來都是零！

警方在處理南亞裔婦女性侵犯個案時也有問題，例如安排男性警員及男性傳譯員為受害人落口供；又有警員安排家暴受害人在警局公開地方落案，完全沒有私隱可言；最不合理的方面是，受害人用了兩三小時，經朋友協助傳譯後，警方才告知那口供是無效的，因為沒有法庭傳譯員，需要再約時間落案。要家暴受害人重覆講述受害經過，造成不必要的困擾。

近來，香港及英國也有報導關於少數族裔婦女面對家暴的情況，他們的共同地方是，啞忍虐待多年，而不敢求助。由於少數族裔的傳統文化習慣，傾向男尊女卑，男性在家中的權力最大。離婚是女性的恥辱，亦會令家族蒙羞。所以，女性遇到家庭暴力時，父母及親戚都會勸他們逆來順受，以免令家族丟臉。有些求助的婦女離開丈夫後，受到身邊族群及親友的唾棄。

根據社聯”貧窮焦點 2013:南亞及東南亞少數族裔的貧窮情況”，少數族裔的在職貧窮的情況亦十分嚴重，不少貧窮少數族裔均有家庭成員工作，但工資低、要供養的兒童數目多。

少數族裔婦女多數是家庭主婦，照顧子女，丈夫是家庭經濟的唯一支柱。他們通常與父母同住，再加上三四個子女，一家七八口都依靠丈夫的收入。所以即使遇到家暴，也不敢報警求助；因為可能會即時失去經濟依靠，沒有能力撫養子女，也擔心因而失去子女撫養權。再加上他們掌握的資訊不多，也不知道離開丈夫後，可以獲得什麼社會保障。所以有不少受虐南亞裔婦女，為了孩子而一直啞忍。假如是新來港的少數族裔婦女，來港頭七年，每年都要靠丈夫簽署受養人來港居留簽證，就更不敢報警。而且，在她們的國家，警察形象較差，也減低她們的報警意欲。

本會與業界認為必先瞭解少數族裔婦女所面對的困難，才知道如何提供適切的服務。現時，即使少數族裔婦女鼓起最大的勇氣向警方及社署求助，現有的服務配套並不能幫助她們，甚至造成第二度，第三度的傷害。面對語言障礙、資訊缺乏、低性別地位、低學歷、低收入、居留權等因素，如果對少數族裔婦女「一視同仁」，就是無視她們的需要及獨特性。社署及警方必須盡快檢討現時的政策、程序及服務，增加前線同工的性別及文化敏感度，以及主動安排專業及獨立的傳譯服務。長遠而言，社署應草擬實務守則，在各區推動、統籌及落實具體內容，以保障少數族裔人士使用服務的權益。

政制及內地事務局及民政事務局都是與少數族裔政策制定及執行有密切關係的政府部門，可惜他們並沒有派代表出席是次公聽會，但我們仍在此表達期望，希望政制及內地事務局監管各政府部門推行「促進種族平等行政指引」的進度，確保已承諾執行「指引」的政府部門制定實務守則，定期公佈服務少數族裔及被拒提供服務數字，以及與持份者溝通及檢討服務成效。此外，政制及內地事務局也須積極宣傳有關的「指引」，教育少數族裔人士獲取服務的權益，及提高公眾的種族平等的意識。

現時法庭、社區及醫院的傳譯及翻譯服務參差，未有訂定標準的資格、考核、培訓及回饋機制。我們建議民政事務局統籌法庭、社區及醫院的傳譯及翻譯服務，以確保傳譯及翻譯員的質素，以便提供專業的服務。民政事務局提供少數族裔人士支援服務，並掌握少數族裔的分佈、特性及居港年期，建議民政事務署就著各區的少數族裔人口及特色，

定期舉辦宣傳及教育活動，讓少數族裔男士認識香港法例，以及對家庭暴力零容忍的文化，以及向少數族裔女士提供資訊，教育她們相關的權益及保障，在遇到家暴及性侵犯的求助途徑等。

最後，我們想稱讚醫管局及衛生署在執行相關指引，均有較佳的表現，例如使用傳譯服務指引、文化敏感度的員工培訓等，值得其他政府部門借鏡。